

PEOPLE HAVE PRIORITY



## Brugsanvisning



CE  
0297

syneq<sup>FUSION</sup>

**Profin<sup>®</sup> slagvinkelstykke med lys**

**WG-67 LT**

**Profin<sup>®</sup> slagvinkelstykke uden lys**

**WG-67 A**

## Indholdsfortegnelse

---

W&H-symboler.....	3 – 4
1. Indledning.....	5 – 7
2. Sikkerhedsanvisninger .....	8 – 9
3. Produktbeskrivelse .....	10
4. Ibrugtagning.....	11 – 14
Påsætning/aftagning, udskiftning af filene/spidserne, prøve kørsel	
5. Hygiejne og vedligeholdelse.....	15 – 24
Generelt, foruddesinfektion, manuel rengøring, manuel desinfektion	
Maskinel rengøring og desinfektion, oliesmøring, sterilisering	
6. W&H tilbehør .....	25
7. Tekniske data .....	26 – 28
8. Genbrug og bortskaffelse .....	29
Garantibevis.....	30
Autoriserede W&H servicepartnere.....	31

## W&H-symboler

---

Symboler i brugsanvisningen



**ADVARSEL!**

(Risiko for personskade)



**BEMÆRK!**


(risiko for tingskade)



Almene oplysninger,  
uden fare for mennesker  
eller ting





Må ikke bortskaffes  
sammen med  
husholdningsaffaldet


 **UL** us UL-kontrolmærke for  
anerkendte dele for Canada  
og USA


## W&H-symboler

### Symboler på instrumentet

 CE 0297  
0297 fra fabrikanten

 Kan termodesinficeres

 135°C  
Kan steriliseres op til den  
angivne temperatur

 Produktionsdato



Data Matrix-kode til  
produktidentificering,  
f.eks. i hygiejne-/  
vedligeholdelsesprocesser

**REF** Bestillingsnummer

**SN** Serienummer

**rpm** rpm = min-1  
(Omdrejninger pr. minut)

# 1. Indledning

---

Kundernes tilfredshed har højeste prioritet i W&H's kvalitetspolitik. Det foreliggende W&H-produkt er udviklet, fremstillet og kontrolleret i overensstemmelse med de gældende standarder og lovmæssige bestemmelser.

## **For din egen og dine patienters sikkerhed**

Inden apparatet tages i brug første gang, bedes du læse brugsanvisningen. I den forklares det, hvordan du håndterer produktet, så du sikrer dig fejlfri funktion samt økonomisk og sikker behandling.

## **Anvendelsesområder**

Det dentale slagvinkelstykke er bestemt til følgende anvendelse:

Afpudsning af kavitet-/kronepræparationer og reparationer, indvibrering af Inlays, afpudsning og polering i indre dentalområder og afstrækning.

Enhver anden brug kan beskadige vinkelstykket og herved medføre risici og fare for patienter, bruger og tredjemand.

## Brugerens kvalifikationer

Ved udvikling og design af vinkelstykket har vi brugt målgruppen »tandlæger, tandhygiejniskere, tandmedicinsk fagpersonale (forebyggelse) og tandmedicinske fagassistenter« som grundlag.



### Produktion iht. EU-direktiv

Vinkelstykket er medicinsk udstyr i henhold til EU-direktiv 93/42/EØF.



### Producentens ansvar

Producenten kan kun tage ansvaret for påvirkningerne på vinkelstykkets sikkerhed, pålidelighed og ydeevne, når nedenstående anvisninger overholdes:

- > Vinkelstykket skal anvendes i henhold til denne brugsanvisning.
- > Vinkelstykket har ingen dele, som kan repareres af brugeren. Montering, ændringer eller reparationer må kun udføres af en autoriseret W&H servicepartner (se side 31).

### **Sagkyndig anvendelse**

Vinkelstykket er kun beregnet til sagkyndig anvendelse i forbindelse med tandlægebehandling i overensstemmelse med de gældende forskrifter for arbejdsbeskyttelse og forholdsregler til forebyggelse af ulykker samt under overholdelse af denne brugsanvisning. Vinkelstykket må kun håndteres og vedligeholdes af personer, der er instrueret i infektions-, selv- og patientbeskyttelse. Usagkyndig brug (f.eks. på grund af manglende hygiejne og vedligeholdelse), tilsidesættelse af vores anvisninger eller brug af tilbehør og reservedele, der ikke er godkendt af W&H, fritager os fra enhver form for garantiydelse eller andre krav.

### **Service**

Kontakt ved fejl straks en autoriseret W&H servicepartner (se side 31). Reparationer og service må kun udføres af en autoriseret W&H servicepartner.

## 2. Sikkerhedsanvisninger

---



- > Sørg altid for at arbejde med korrekte driftsbetingelser og kølemiddelfunktion.
- > Sørg altid for at have tilstrækkeligt og velegnet kølemiddel til rådighed og sørg for passende udsugning. Hvis kølemidlet svigter, skal brugen af vinkelstykket indstilles med det samme.
- > Som køleluft til vinkelstykket må du kun bruge luft, der er behandlet i dentalkompressorer, og som er filtreret, oliefri og afkølet.
- > Kontrollér altid vinkelstykket for beskadigelse og løse dele (f.eks. trykknop) før anvendelse.
- > Tag ikke vinkelstykket i brug, hvis det er beskadiget.
- > Foretag en prøvekørsel før hver anvendelse.
- > Gennemfør dentalenhedens skyllefunktion en gang om dagen.





- > Drift af vinkelstykket med lys er kun tilladt sammen med forsyningsenheder, der opfylder standarderne IEC 60601-1 (EN 60601-1) og IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).

Forsyningsenheden til den strømforsyning, der bruges, skal overholde følgende krav, som skal garanteres af systembyggeren:

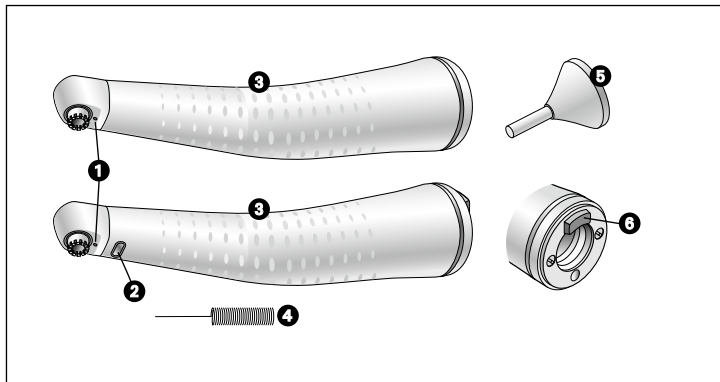
- > Systembyggeren skal garantere, at anvendelsesdelens afledningsstrømme overholdes.
- > Sekundærspændingen skal være ikke-jordet.
- > Sekundærstrømkredsene skal være beskyttet mod kortslutning og mod overbelastning.

### **Hygiejne og vedligeholdelse inden første brug**

Vinkelstykket leveres i rengjort stand og indsvejet i PE-folie. Inden det tages i brug første gang, skal det smøres med olie. Vinkelstykket, utrykningsspidsen og dyserenålen skal steriliseres.

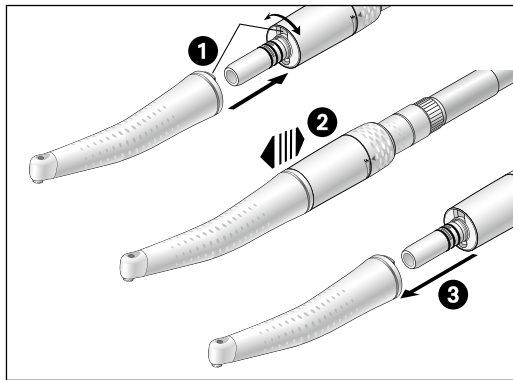
- > Oliesmøring            Side 21
- > Sterilisering         Side 23

### 3. Produktbeskrivelse



- ❶ Spraydyser
- ❷ Kompaktglasstav (WG-67 LT)
- ❸ Greb
- ❹ Dyserensenål
- ❺ Udtrykningsspids
- ❻ Rastertud

## 4. Ibrugtagning – påsætning / aftagning



Ingen påsætning eller  
aftagning under drift!

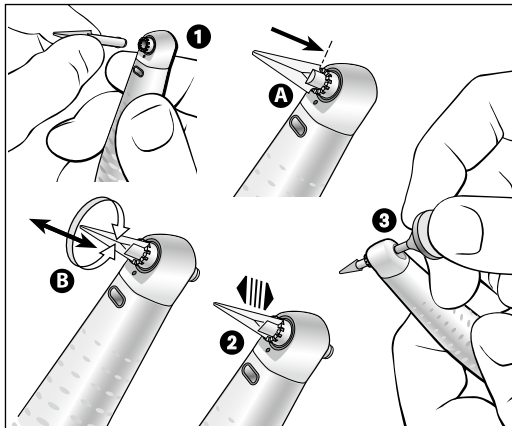
- 1 Sæt vinkelstykket på motoren, indtil det høres, at det falder i hak.
- 2 WG-67 LT: Sæt vinkelstykket på motoren og drej indtil det høres, at det går i hak.
- 3 Kontrollér, at det sidder forsvarligt fast på motoren.
- 4 Tag vinkelstykket af ved at trække aksialt.



### **File/spidser**

Den indsats, der bruges, udfører en slagbevægelse.

- > Anvend kun fejlfri file/spidser. Følg producentens anvisninger.
- > Sæt kun filen/spidserne i, når vinkelstykket står stille.
- > Rør aldrig ved roterende file/spidser, der kører eller er ved at standse.



## Udskiftning af file/spidser

- 1** Sæt filen/spidsen in vinkelstykkets hoved indtil den falder mærkbart i hak.
  - > Filen/spidsen kan drejes frit (360°) og kan fikseres (A) i 12 stillinger (30° skridt).
  - > Tryk på filen/spidsen indtil den falder i hak (B) i den valgte stilling.
- 2** Kontroller, at instrumentet sidder forsvarligt fast ved at trække aksialt.
- 3** Tag filen/spidsen ved hjælp af udtryksspidsen.

## Prøvekørsel



Hold ikke vinkelstykket i øjenhøjde!

- > Sæt filen/spidsen i.
- > Start vinkelstykket.
- > I tilfælde af fejl (f.eks. vibrationer, unormale lyde, hvis instrumentet bliver varmt, kølemiddelsvigt og/eller utæthed) **vinkelstykket** straks tages ud af drift og du bedes henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 31).

## 5. Hygiejne og vedligeholdelse

---



Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser angående rengøring, desinfektion og sterilisering.

> Vinkelstykket kan tilrettelægges manuelt eller maskinelt.



> Brug passende beskyttelsespløjning.

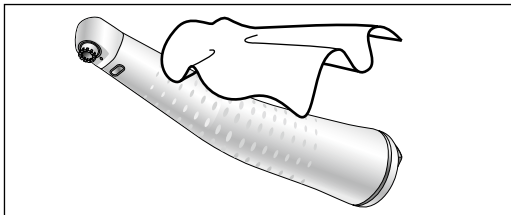
> Tag vinkelstykket af motoren.

> Tag filen/spidsen ud.

> Rengør og desinficer vinkelstykket **straks efter hver behandling, så eventuelle væsker (blod eller saliva) skylles ud**, for at undgå at disse sætter sig fast på indvendige dele.

> Steriliser vinkelstykket efter den manuelle eller maskinelle rengøring og desinfektion, og rengøring samt oliesmøring.

> Steriliser dyserenålen efter den manuelle rengøring og desinfektion.

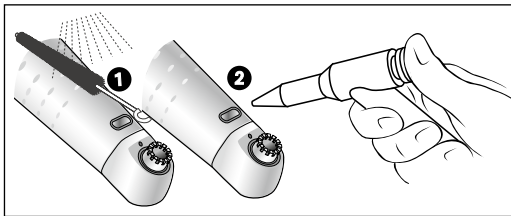


### Foruddesinfektion

- > Ved kraftig snavs rengøres med desinfektionsservietter.



Anvend kun desinfektionsmiddel, som ikke har proteinfikserende virkning.



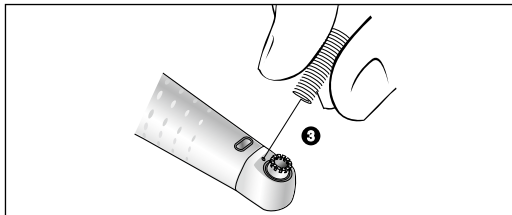
### Manuel rengøring, indvendig og udvendig

- 1 Skylning og afbørstning med demineraliseret vand (< 38 °C).
- 2 Fjern eventuelle rester af væske (sugende klud, blæs tør med trykluft).




Læg ikke vinkelstykket i desinfektionsopløsning eller ultralydsbad!

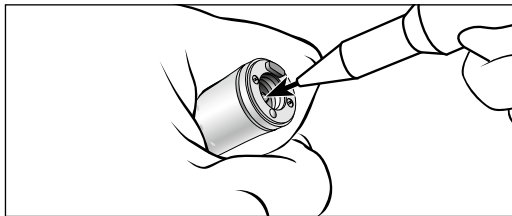




### Rengøring af spraydyser


- ③ Fjern forsigtigt snavs og aflejringer fra spraydyserne med dyserenålen.

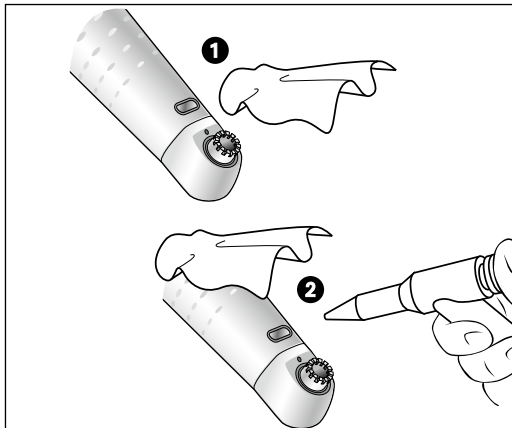
 Rengør og desinficer dyserenålen i ultralydsbad/desinfektionsbad.



### Rengøring af kølemiddelkanalen

- > Gennemblæs kølemiddelkanalen med luftpistolen.

 Hvis udgangsåbningen eller kølemiddelrøret er tilstoppet, bedes du henvende dig til en autoriseret W&H servicepartner (se side 31).



## Rengøring af lyset

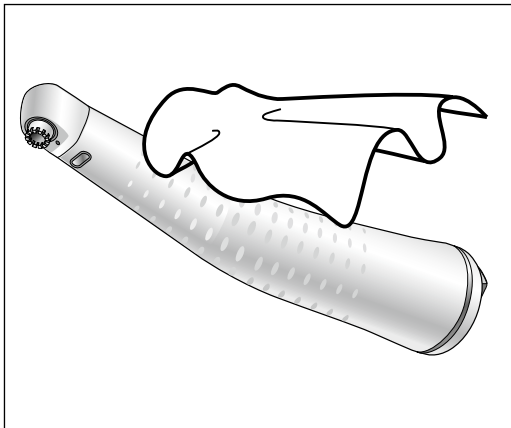


Vær meget omhyggelig med ikke at ridse lysøjet!


- 1 Vask lysøjet med renevæske og en blød klud.
- 2 Tør lysøjet med luftpistolen eller forsigtigt med en blød klud.



Efter hver rengøring udføres sigtbarhedsprøve. Er lysøjet beskadiget, bør vinkelstykket ikke tages i brug, men der rettes henvendelse til en autoriseret W&H-servicepartner (se side 31).



## Manuel desinfektion

 W&H anbefaler aftørningsdesinfektion.

- > Anvend kun officielt anerkendte certificerede desinfektionsmidler, der ikke indeholder klor.
- > Vær opmærksom på producentens anvisninger ved anvendelse af overfladedesinfektionsmidler.



Efter manuel rengøring, desinfektion og oliesmøring er det påkrævet at afslutte termisk desinfektion (uindpakket) eller sterilisering (indpakket) i dampsterilisator klasse B eller S (i henhold til EN 13060).

## Maskinel rengøring og desinfektion indvendigt og udvendigt



Vinkelstykket kan rengøres og desinficeres i termodesinfektor.



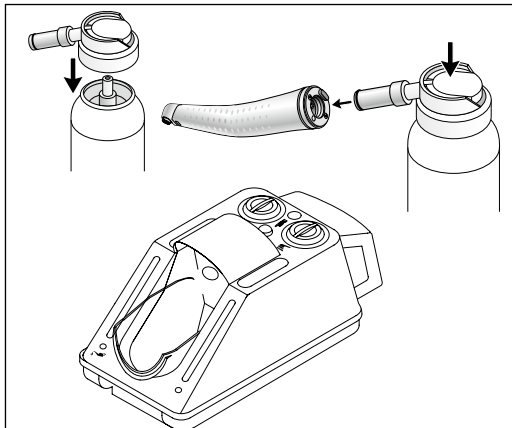
W&H anbefaler behandling i termodesinfektor.

> Vær opmærksom på producentens angivelser for apparater, rengørings- og skyllemidler.



> Sørg for, at vinkelstykket er helt tørt indvendigt og udvendigt efter termodesinfektionen. Fjern eventuelle rester af væske med trykluft.

> Smør det tørre vinkelstykke med olie straks efter termodesinfektionen.

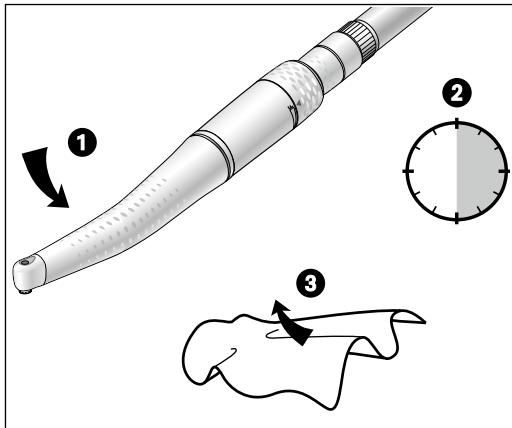


## Daglig oliesmøring

- ❶ Kun med W&H Service Oil F1, MD-400  
> Følg anvisningerne i brugsanvisningen til oliespraydåsen.
- eller
- ❷ Kun med W&H Assistina  
> Se Assistina-brugsanvisningen.

## Anbefalede plejerutiner

- > Absolut nødvendigt efter hver indvendig rengøring
  - > Altid inden sterilisering
- eller
- > Efter 30 minutters brug og/eller mindst en gang om dagen



### Prøvekørsel efter oliesmøring

- 1 Vend vinkelstykket med hovedet nedad.
- 2 Lad vinkelstykket køre i 30 sekunder for at fjerne overskydende olie.
  - > Gentag hele hygiejne- og vedligeholdelsesprocessen, hvis der kommer snavs ud.
- 3 Aftør /vinkelstykket med cellestof eller en blød klud.

## Sterilisering og opbevaring



W&H anbefaler sterilisering iht. EN 13060, klasse B

- > Overhold anvisningerne fra apparatets producent.
- > Skal rengøres, desinficeres og smøres inden sterilisering.
- > Vinkelstykket og tilbehøret svejses i sterilvareforpackninger ifølge EU 868-5.
- > Udtag altid kun sterilvarer, når de er helt tørre.
- > Opbevar det sterile materiale støvfrit og tørt.



Standarden ISO 7785-2/ISO 14457 foreskriver en holdbarhed på mindst 250 steriliseringscykler. Ved vinkelstykket fra W&H anbefaler vi, at der foretages regelmæssig service efter 1000 steriliseringer eller efter ét år.

## **Frigivet sterilisationsprocedure**



Vær opmærksom på dit lands specifikke retningslinier, normer og bestemmelser.

- > Vanddampsterilisering klasse B med sterilisatorer i henhold til EN 13060.  
Holdetid ved sterilisering mindst 3 minutter ved 134 °C

eller

- > Vanddampsterilisering klasse S med sterilisatorer i henhold til EN 13060.  
Skal udtrykkeligt være frigivet til sterilisering af vinkelstykker af producenten af sterilisatoren.  
Holdetid ved sterilisering mindst 3 minutter ved 134 °C



## 6. W&H-tilbehør

---

Brug kun originalt tilbehør og reservedele fra W&H!

**Leverandør:** W&H Partner

301	W&H Assistina
10940021	W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)
01603400	Udtrykningsspids
02015101	Dyserensenål
02038200	Sprayhætte til adapter

## 7. Tekniske Data

		WG-67 LT / WG-67 A
Omsætningsforhold		2 : 1
Farvemarkering		1 grøn ring
Kobling på motorsiden iht. standard		ISO 3964
Anbefale file/spidser		DENTATUS LDT and LTA *
Maks. samlet længde		foreskrevet af de leverbare filier/spidser
Fastspænding		går i hak *
Maks. motoromdrejningstal	(min <sup>-1</sup> )	20.000
Spraymængde	ifølge ISO 7785-2 (ml/min)	> 50
Indstillingsområde for vand (anbef. vandtryk) **	(bar)	0,5 – 2
Indstillingsområde for chipluft (anbef. chiplufttryk) **	(bar)	1,5 – 3
Chipluftmængde ved 2 bar	[NI/min]	> 1,5

\* se side 27



\* En kortere fastspændingslængde er ikke mulig. I så fald eller ved anvendelse af andre file/spidser skal brugeren sørge for korrekte driftsbetingelser, så der ikke opstår fare for brugeren, patienten eller tredjemand.

\*\*Chiplufttrykket/vandtrykket skal indstilles samtidigt.  
Chiplufttrykket skal være højere end vandtrykket

## **Temperaturoplysninger**

Håndstykkets temperatur på brugersiden:	maks. 55 °C
Vinkelstykkets temperatur på patientsiden:	maks. 50 °C
Den arbejdende del (roterende instruments) temperatur:	maks. 41 °C

## **Fysiske egenskaber**

Temperatur under opbevaring og transport:	-40 °C til +70 °C
Luftfugtighed under opbevaring og transport:	8 % til 80 % (relativ), ikke kondenserende
Temperatur under brug:	+10 °C til +35 °C
Luftfugtighed under brug:	15 % til 80 % (relativ), ikke kondenserende

## 8. Genbrug og bortskaffelse

---

### Genbrug

W&H føler sig særligt forpligtet overfor miljøet. Både vinkelstykket og emballagen er udviklet så miljøvenligt som muligt.



### Bortskaffelse af vinkelstykket

Vær opmærksom på dit lands specifikke lovgivning, retningslinier, normer og bestemmelser for bortskaffelse af gamle elektroapparater. Sørg for, at delene ikke er kontaminerede, når de bortskaffes.

### Bortskaffelse af salgsemballagen

Emballagematerialerne er valgt efter miljøvenlige og affaldstekniske synspunkter og kan derfor genbruges. Emballager som du ikke længere skal bruge, bedes du aflevere til indsamlings- og genbrugssystemet. Dermed vil du hjælpe med til at genvinde råstoffer og undgå affald.

# Garantibevis

Dette W&H produkt er fremstillet med stor omhu af højt kvalificerede fagfolk. En lang række forskellige tests og kontroller garanterer problemfri funktion. Du bedes være opmærksom på, at garantikravene kun gælder, når alle anvisninger i den vedlagte brugsanvisning bliver overholdt.

**W&H påtager sig som producent ansvaret for materiale- eller produktionsfejl fra købsdatoen inden for en garantiperiode på 24 måneder.**

Vi kan ikke påtage os noget ansvar for skader som følge af usagkyndig behandling eller i tilfælde af reparationer udført af tredjemand, der ikke er autoriseret af W&H.

Garantikrav skal rettes til leverandørerne eller en autoriseret W&H servicepartner og købsnotaen skal vedlægges. I tilfælde af at der ydes garanti, vil dette hverken forlænge garantien eller en eventuel forældelsesfrist for mangelsbeføjelser.

**24** måneders garanti

## Autoriseret W&H servicepartner

---

Besøg W&H på internettet på <http://wh.com>

Under menupunktet »Service« finder du nærmeste autoriserede W&H servicepartner.

Hvis du ikke har adgang til internettet, bedes du kontakte

**W&H W&H NORDIC AB**, Mandal Allé 8 B, DK-5500 Middelfart

t + 45 64 414142, f + +45 64 417799, E-Mail: [info@whnordic.dk](mailto:info@whnordic.dk)

**Producent**

**W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH**

**Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria**

**t + 43 6274 6236-0,  
office@wh.com**

**f + 43 6274 6236-55  
wh.com**

**Form-Nr. 50613 ADK**

**Rev. 001 / 02.04.2013**

**Ret til ændringer forbeholdes**